

1Jn

Chapter 5

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
כָּל הַמְאֲמִין כִּי יֵשׁוּעַ הוּא הַמְשִׁיחַ מִ-הַמְאֲמִין אֱלֹהִים
[G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)
γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ <καὶ> τὸν
נולד גְּ-כָל הַמְאֲמִין אֱלֹהִים אֱהָב אֶת-הַמּוֹלִיד הַמּוֹלִיד אֱהָב גַּם אֶת-
[G1080](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#)
γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
הַנּוֹלֵד מִ-מִּנּוּ אֹתוֹ.
[G1080](#) [G1537](#) [G0846](#)

מאתו: הַנּוֹלֵד אֶת גַּם יֵאָהֵב מוֹלִידוֹ אֶת הָאֵהָב וְכָל מֵאֱלֹהִים יֵלֵד זֶה הֵנָּה הַמְשִׁיחַ הוּא יֵשׁוּעַ כִּי הַמְאֲמִין כָּל

2 ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν τὸν
בְּ-זֹאת יוֹדְעִים כִּי אֱהָבִים אֶת-בְּנֵי אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר אֶת-
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3752](#) [G3588](#)
Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.
הָאֱלֹהִים אֱהָבִים וְ-אֶת-הַמְצִוּוֹת אֹתוֹ שְׁלוֹ עוֹשִׂים
[G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G4160](#)

מְצִוּוֹתֵינוּ: אֶת וּבְשִׁמְרָנוּ הָאֱלֹהִים אֶת בְּאֵהֲבָתָנוּ הָאֱלֹהִים בְּנֵי אֶת נֵאָהֵב כִּי נֹדַע בּוֹאֵת

3 αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν;
זֹאת כִּי הִיא הֵ-הָ אֶהְבָּה שְׁל-אֱלֹהִים לְמַעַן אֶת-הַמְצִוּוֹת שְׁלוֹ נִשְׁמֵר
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G5083](#)
καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖται οὐκ εἰσίν.
וְ-הֵ-הֵ מְצִוּוֹת שְׁלוֹ כְבִדוֹת לֹא הֵן
[G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G0926](#) [G3756](#) [G1510](#)

כְּבִדוֹת: אֵינֵן וּמְצִוּוֹתֵינוּ מְצִוּוֹתֵינוּ אֶת נִשְׁמֵר אֲשֶׁר הִיא אֱלֹהִים אֵהֲבָת זֹאת כִּי

4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον; καὶ αὕτη
כִּי כָּל הַנּוֹלֵד מִ-הַמְאֲמִין אֱלֹהִים מְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם; וְ-זֹאת
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3778](#)
ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον -- ἡ πίστις ἡμῶν.
הִיא הֵ-הֵ נִצְחוֹן הֵ-הֵ מְנַצֶּחַת אֶת-הָעוֹלָם הֵ-הֵ אֱמוּנָה שְׁלֵנוּ
[G1510](#) [G3588](#) [G3529](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#)

הָעוֹלָם: אֶת הַמְנַצֵּחַ הַנִּצְחוֹן וְאִמוּנָתָנוּ הָעוֹלָם אֶת מְנַצֵּחַ הָאֱלֹהִים מֵאֵת הַנּוֹלֵד כָּל כִּי

5 τίς <δέ> ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι
מִי וְ-הִיא הוּא הֵ-הֵ מְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם אִם לֹא הֵ-הֵ מְאֲמִין כִּי
[G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#)
Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?
יֵשׁוּעַ הוּא הֵ-הֵ בֶן שְׁל-אֱלֹהִים
[G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

הָאֱלֹהִים: בֶּן שֶׁהוּא בִישׁוּעַ הַמְאֲמִין לֹא אִם הָעוֹלָם אֶת הַמְנַצֵּחַ זֶה הוּא מִי

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ;
 -הּ מֵאֲמִין בְּ-הּ בֶן-שֶׁל-אֱלֹהִים אֶת-אֶת-הָעֵדוּת בְּ-אֲתוֹ;
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1722](#) [G0848](#)

ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύσθη πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ
 -הּ לֹא מֵאֲמִין בְּ-אֱלֹהִים שִׁקְרָן עָשָׂה אוֹתוֹ כִּי לֹא
[G3588](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#)

πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεός, περὶ τοῦ
 הָאֲמִין בְּ-הּ-עֵדוּת אֲשֶׁר הָעֵיד הֵ-הָ אֱלֹהִים עַל-הֵ-
[G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G3588](#)

Υἱοῦ αὐτοῦ.
 בֶן שֶׁל אוֹתוֹ.
[G5207](#) [G0846](#)

האלהים העיד אשר בעדות האמין לא יען שמהו לכזב לאלהים יאמין לא ואשר בנפשו העדות לו יש האלהים בבן המאמין בנו: על

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζῶν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ Θεός»,
 -וְזֹאת הִיא הָעֵדוּת הֵ-הָ עֵדוּת כִּי חַיִּים נִצְחִיִּים נָתַן הֵ-הָ אֱלֹהִים
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3754](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῶν καὶ αὕτη ἡ ζῶν ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν.
 לָנוּ וְזֹאת הֵ-הָ חַיִּים בְּ-הֵ-הָ בֶן שֶׁל אוֹתוֹ הִיא
[G1473](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

המה: בכנו האלה והחיים האלהים לנו נתן עולמים חיי כי העדות היא וזאת

12 ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν, ἔχει τὴν ζωὴν: ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ
 -הּ יִשְׁלוֹ-אֶת-הָבֶן הָבֶן יִשְׁלוֹ-אֶת-הָ חַיִּים-הֵ-הָ לֹא יִשְׁלוֹ-אֶת-הָ חַיִּים-הֵ-הָ בֶן שֶׁל אוֹתוֹ
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
 אֱלֹהִים-אֶת-הָ חַיִּים לֹא יִשְׁלוֹ
[G2316](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3756](#) [G2192](#)

החיים: לו אין האלהים בן לו אין ואשר החיים לו יש הבן לו יש אשר

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζῶν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν
 אֵלֶּה אֶתְּכַתְּבִי לָכֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי חַיִּים יִשְׁלַחְכֶם נִצְחִיִּים לְ-מֵאֲמִינִים
[G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2222](#) [G2192](#) [G0166](#) [G3588](#) [G4100](#)

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, <καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα
 בְּ-הֵ-שֵׁם שֵׁם-שֶׁל-הָבֶן הָבֶן שֶׁל-אֱלֹהִים וְ-וְ לְמַעַן תֵּאֲמִינֻ אֶת-הָ חַיִּים-הֵ-הָ שֵׁם
[G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ>.
 שֶׁל-הָבֶן שֶׁל-אֱלֹהִים
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים: בן בשם תאמינו ולמען עולם חיי לכם שיש תדעון למען האלהים בן בשם המאמינים אליכם כתבתי זאת

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι
 -וְזֹאת הִיא הָבִטְחוֹן הָאֲשֶׁר בְּטָחוֹן יִשְׁלַחְנוּ אֵלַי וְכִי אִם דְּבַר
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3954](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5100](#)

αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.
 נִשְׂאֵל לְפִי-הֵ-רְצוֹן שֶׁל שׁוֹמֵעַ שֶׁלָּנוּ
[G0154](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

ישמענו: רצונו כפי דבר נשאל אם אשר אליו בטחונונו הוא וזה

15 καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὁ ἐὰν αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι
 -וְ אִם יוֹדְעִים כִּי שׁוֹמֵעַ שְׁלֵנוּ אֲשֶׁר אִם נִשְׁאַל נִשְׁאַל יוֹדְעִים כִּי
[G2532](#) [G1437](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.
 יִשְׁלֵנוּ -אֵת הַמְשָׁאוֹת אֲשֶׁר שְׁאַלְנוּ מִ- מִמֶּנּוּ
[G2192](#) [G3588](#) [G0155](#) [G3739](#) [G0154](#) [G0575](#) [G0846](#)

ממנו:שאלנו אשר המשאלות את נשיג כי זאת גם נדע נשאל אשר לכל ישמענו כי ומדעתנו

16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς
 אִם מִי יִרְאֶה אֶת-אָחִיו שְׁלוֹ חוֹטֵא חוֹטֵא לֹא אֶל
[G1437](#) [G5100](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0264](#) [G0266](#) [G3361](#) [G4314](#)

θάνατον, αἰτήσῃ, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν -- τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς
 מוֹת יִשְׁאַל -וְ יִתֵּן לוֹ חַיִּים -- לְ-הַחוֹטְאִים לֹא אֶל
[G2288](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3361](#) [G4314](#)

θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.
 מוֹת יֵשׁ חוֹטֵא אֶל מוֹת; לֹא עַל הַהוּא אוֹמֵר לְמַעַן יִשְׁאַל
[G2288](#) [G1510](#) [G0266](#) [G4314](#) [G2288](#) [G3756](#) [G4012](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2065](#)

חטא יש הן למות לא חטאו אשר לכל חיים לו ויתן בעדו ישאל שאל למות לא אשר חטאת חוטא אחיו את יראה כי איש בעדו:לשאל אמר לא זה על למות

17 πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν; καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
 כָּל עוֹלָה חוֹטֵא חוֹטֵא הִיא -וְ יֵשׁ חוֹטֵא חוֹטֵא לֹא אֶל מוֹת
[G3956](#) [G0093](#) [G0266](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4314](#) [G2288](#)

למות:שלא חטא ויש היא חטא כמשפט שלא מעשה כל

18 Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει, ἀλλ'
 יוֹדְעִים כִּי כָל -הַ-נוֹלְדִי מִ-הַ-אֱלֹהִים לֹא חוֹטֵא אֶלָּא
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0264](#) [G0235](#)

ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται
 -הַ-נוֹלְדִי מִ-הַ-אֱלֹהִים שׁוֹמֵר אוֹתוֹ -וְ -הַ-רָע לֹא נוֹנֵעַ
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3756](#) [G0680](#)

αὐτοῦ.
 -כִּי-
[G0846](#)

בו:יגע לא והרע נפשו את ישמר האלהים מאת ילד אשר כי יחטא לא האלהים מאת הנולד כל כי ידענו

19 οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος, ἐν τῷ
 יוֹדְעִים כִּי מִ-הַ-אֱלֹהִים אֲנַחְנוּ -וְ -הַ-עוֹלָם כָּל-בְּ-הַ-
[G1492](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1722](#) [G3588](#)

πονηρῷ κείται.
 רָע מְנַח
[G4190](#) [G2749](#)

הוא:ברע העולם וכל אנחנו מאלהים כי ידענו

20 οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἦκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν,
 יודעים אכל כי ה- בן של- אלהים בא -י- נתן לנו בינה G1492 G1161 G3754 G3588 G5207 G3588 G2316 G2240 G2532 G1325 G1473 G1271

ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν; καὶ ἐσμέν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ
 למען גדע -את- האמת-י- אנחנו -ב- ה- אמת-י- ב- ה- G2443 G1097 G3588 G0228 G2532 G1510 G1722 G3588 G0228 G1722 G3588

Υἱῷ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεὸς, καὶ ζωὴ
 בן שלו ישוע משיח זה הוא ה- האמת-י אלהים -י- חיים G5207 G0846 G2424 G5547 G3778 G1510 G3588 G0228 G2316 G2532 G2222

αἰώνιος.
 נצחיים
 G0166

העולם: וחיי האמתי האל הוא זה המשיח ישוע בבנו אנחנו ובאמתי האמתי את לדעת בינה לנו ויתן אלהים בן בא כי וידענו

21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. <Ἀμήν>
 ילדי שמרו את-עצמכם מ- ה- אילים אמן G5040 G5442 G1438 G0575 G3588 G1497 G0281

אמן: האלילים מן לכם השמרו בני